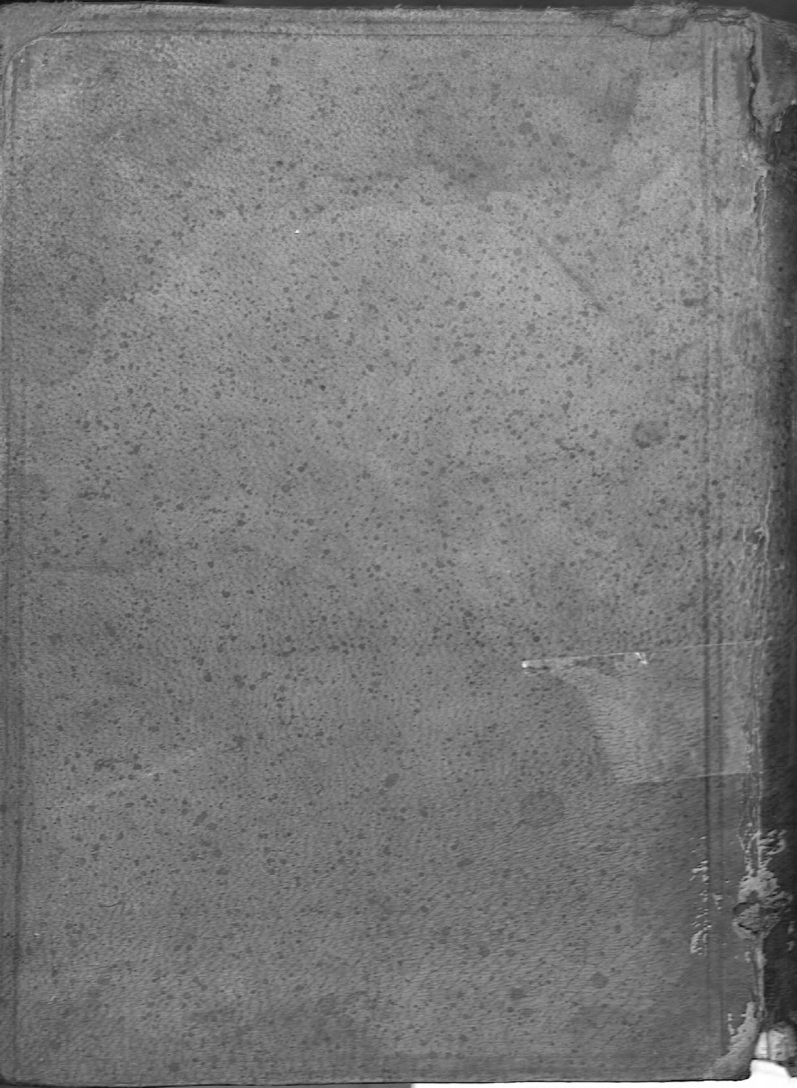


PONZ
V LAGE
DEAFUERA

A-1688/1



Diputación
Provincial

Biblioteca

Reg. 3051

Vols.

Sig. 9



3051

A-168/1



V I A G E
FUERA
DE ESPAÑA

POR D. ANTONIO PONZ,
SECRETARIO DE S. M.
Y CONSILIARIO DE LA REAL ACADEMIA
DE SAN FERNANDO, &c. &c.

DEDICADO
AL REY N.^{RO} SEÑOR.

TOMO PRIMERO.

SEGUNDA EDICION.



MADRID MDCCLXXXI.
EN LA IMPRENTA DE LA VIUDA DE IBARRA.
CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.

VIAJE

TRABAJO

1. INTRODUCCION

2. OBJETIVOS

3. METODOLOGIA

4. RESULTADOS

5. CONCLUSIONES





PRÓLOGO.

A no tener el Autor de este nuevo Viage fuera del Reyno fundadas esperanzas de sacar algun provecho para su Nacion , es bien cierto que ni lo hubiera emprendido , ni lo hubiera escrito. Sabe que sus exhortaciones en el que hasta ahora ha publicado de España no han sido del todo inútiles , ni infructuosas.

Animado de esto , y de las gracias que muchos sugetos de todas clases le han dado por dicho trabajo , se determinó á emprender otro mayor , qual ha sido salir de España ; recorrer los Reynos , y Provincias , de que se trata en esta nueva obra ; proponer los exemplos que le parecen dignos de imitarse , como tambien los que se deben huir ; mencionar las obras de las nobles Artes ; dar alguna idea de las bellezas naturales de los territorios , y del mejor cultivo de los mismos , sin lo qual no se persuade que las Artes podrán hacer grandes progresos ; y últimamente manifestar , que el perfecto cultivo , especial-

mente de los árboles, tan descuidado antes por nuestra desgracia en la mayor parte de España, es cabalmente un punto que han mirado con particular vigilancia los Gobiernos de dichos Reynos, y Provincias.

Muy lejos de pasarle por la imaginacion el insultar con ficciones, ni bufonadas á las Naciones, cuyas tierras ha recorrido, las trata con el debido miramiento, y respeto; y si por incidencia critica algunas obras, algunas prácticas, ó costumbres, es refiriendo lo que sobre ello han escrito y publicado otros Escritores de las propias naciones; y no con desprecios, mentiras, é insolencias, como han hecho diferentes Viageros de veinte años á esta parte, que han venido á España, y despues han publicado sus obras.

Echarle en cara á toda una Nacion sus vicios, ó errores con el fin de que los corrija, podrá ser en el Nacional efecto de verdadero zelo, y amor á su patria; pero en un extranjero, que se propone ridiculizarla, burlarse de ella atribuyéndole defectos que no tiene, y tal vez imputándole por vicios sus virtudes, es un atrevimiento abominable, que se vé iniquamente divulgado en algunos de los tales Viageros, que en dicho tiempo han caminado por España.

Del P. Noberto Caimo, que estuvo en

España por los años de 1755, y publicó sus Cartas en 1764 con el nombre de *un Vago Italiano*, se ha hecho mencion repetidas veces en la obra del Viage de España, impugnándole muchas de sus aserciones, haciendo ver sus errores, y su falta de consideracion sobre diferentes puntos, y últimamente su corto conocimiento en materia de bellas Artes, cuyas luces mendigó de Palomino. Sin embargo, y á pesar de sus ficciones, y chocarrerías pueriles, como en algunos pasages sus críticas son graciosas sin ofender, bien fundadas y justas, no solamente no las contradice el Autor, antes se pone de su parte, y las corrobora con nuevas razones. Por fin á este Reverendo se le han seguido los pasos, y se le seguirán siempre que se ofrezca.

El año de 1770 se publicaron en Bruselas dos tomos en Frances con el título de *Estado presente de la España y de la Nacion Española*, traducidos del idioma Ingles, en el qual se habian publicado antes en Londres por el Dr. Eduardo Clarke, Miembro de la Universidad de Cambridge. Desde el Prólogo pinta este Autor á los Españoles de genios reservados, taciturnos, desconfiados, insociables, de poco gusto para adquirir los conocimientos que se adquieren en Inglaterra; lo qual

dice es de gran obstáculo , como lo es el defecto de una general educacion en España á las observaciones de un Viagero. Sobre todo los Frayles , y los Clérigos , y últimamente la Inquisicion , que en todas las tierras de la dominacion Española cierra quantos caminos hay á los informes, y conocimientos que puede tomar un extranjero.

Esta última asercion la falsifica la misma obra del Autor , en la qual hace ver que nadie le puso obstáculos á quanto quiso saber y escribir ; y por lo que toca á la insociabilidad , reserva , desconfianza , y taciturnidad de los Españoles , ninguno mejor que un Ingles debia callar ; sabiendo que nuestra Nacion se ha fiado de la suya tal vez mas de lo que era justo , y convenia á sus intereses , y por otra parte siendo notoria cierta predileccion á los Ingleses en España , á pesar de la diferencia de Religion , á pesar del odio que suele resultar de sangrientas guerras , ó por otras razones.

La insociabilidad , y taciturnidad caracterizan á los Ingleses entre los demas Pueblos de Europa , como todo el mundo lo conoce , y lo dice , y así es bien ridículo que quiera Mr. Clarke poner esta nota , propia de su Nacion , á una que por ningun título le compete. El Ingles procura su engrandecimiento,

su

su gloria y sus intereses con exclusion , si le es posible , de todos los demas hombres , aun de aquellos que estan baxo la subordinacion y proteccion de su mismo Soberano : díganlo en el dia sus Colonias en América , y díganlo los Irlandeses.

En tiempo de la mas profunda paz , y de una entera confianza han ultrajado sin reparo qualquiera pabellon , sin mas que por su superioridad en los mares ; y han hecho otras cosas muy vergonzosas y contrarias á cierta nobleza generosa , que pretenden ostentar. Quisiera yo ahora que me dixeran si esta insociabilidad está bien imputarla un Ingles á los Españoles , que sin cometer baxezas , ni ruindades en las mas críticas y notables escenas de la Europa , admiten en su tierra y compañía á quantos vienen : les hacen partícipes de sus fortunas : les proporcionan medios de su engrandecimiento , y muchos se vuelven ricos, y opulentos á sus paises.

Todavía es mas ridículo que un Ingles tache de taciturnos á los Españoles. En los paseos públicos de Londres : en el Parque de S. James , donde se juntarán por las tardes mas de cien mil almas , no sabria que habia allí gente quien no la viese , ú oyese el ruido de las pisadas : dexo la decision á los que han freqüentado el Prado de Madrid , y di-

cho Parque de S. James, y á los que han caminado por lo interior de Inglaterra y España. Aunque la taciturnidad de los Ingleses es mucho mayor que la de los Españoles, yo no se la achacaría por vicio, como parece que el Señor Clarke se la achaca como tal á los Españoles.

Se queja de que no le entendian en los caminos hablando en Frances: ¿y quien entiende al extranjero, que viaja por Inglaterra, si no sabe el Ingles, ó se acompaña con quien lo sepa? A ninguno le aconsejaría yo que con solo el auxilio de la lengua Francesa hiciese semejantes viages, porque sobre no ser entendido, iria expuesto á insultos, si le tenian por Frances; que es tambien un efecto de la sociabilidad Inglesa. ¿Y que extraño es que en España no le entendiesen quando hablaba latin? Dudo que el mismo Ciceron, y Quintiliano entendiesen esta lengua de boca de un Ingles. Dexo de hablar del genio reservado; de la falta de una general educacion en España; del poco gusto para adquirir los conocimientos que se adquieren en Inglaterra, que, como dice, son grandes obstáculos para los conocimientos de un Viajero.

En España todo se puede ver sin obstáculos, y sin las socaliñas que á cada paso expe-

perimenta el extranjero en Inglaterra, donde nada vé, ni nada le enseñan si no paga, habiendo llegado la ruindad á poner tasa para enseñarle las cosas que encierran los Palacios, é Iglesias. Tres, ó quatro veces estafan á los curiosos que quieren ver la torre de Londres: á los que quieren ver por partes á su decantada Iglesia de S. Pablo; para entrar en ella; para subir á la cúpula; para que le enseñen los modelos. ¿En que parte de España sucede esto, ni en Madrid, ni en los Lugares mas infelices? Antes muy al contrario todo se manifiesta con naturalidad, y cortesía, y sin asomo de interes.

Es cosa bien extraña que siendo de humores y genios tan opuestos los Franceses, y los Ingleses, se hayan coligado tan estrechamente algunos de ellos para insultar á los Españoles en sus escritos, desde la época que dixe al principio; esto es, de veinte años á esta parte. Hay un rancio semillero (es necesario que se sepa) de donde los Autores citados se han provisto de ruines, y podridas plantas para formar sus invectivas. Este semillero falsamente establecido, y que los años y la verdad han disecado, todavía es un depósito floreciente en la opinion de ellos; y como árboles malos, tales son los frutos que dan.

Es debido decir quien le plantó , como , y del modo que fué echando sus raices. Fueron , pues , los sabios jardineros el Mariscal de Bassompierre en sus Relaciones de España , la Condesa de Aunois , el P. Labbat , Madama de Villars , el Abate Veyrac , Willoughbi en sus Viages , Juan Alvarez de Colmenares en las *Delicias de España* , y otros , que con imposturas , disparates y falsedades han dado , dan , y darán materia á otros Escritores semejantes á ellos para decir , y aun añadir embustes , hasta que la Nacion digna , y honrada sobre la qual recaen , y que , ó los ha despreciado , ó no los ha sabido hasta ahora , quiera combatirlos , y deshacerlos , y aun pagar á sus autores con equivalente moneda ; bien que jamas lo hará con el libor , y falsedades con que ellos nos han tratado , quando se hable de sus paises.

Volviendo á Mr. Clarke , desprecia los Autores de nuestros Teatros , por una ruin , y ridícula pieza que vió en uno de ellos : no defenderé yo jamas la representacion de los Autos Sacramentales , que él critica , y está ya justamente prohibida.

No sé de donde sacaria los mentirones de que el P. Mariana estuvo preso veinte años de orden del Papa , y que en dicho tiempo fué quando escribió la Historia de España ; como que

que por razones políticas, y de Religion está prohibido en España escribir la historia de Carlos V. Habla de este gran Príncipe indecendentemente, sacando vicios de sus mas honestas, y christianas acciones; y á su hijo Felipe Segundo aun lo trata peor, que es mas de notar en un Ingles, pues por haber sido su Rey debia merecerle algun respeto.

Para todo hay en la apestada almáciga ó plantel insinuado. Antes de publicarse qualquier libro, dice que la esponja de los Dominicos ha de pasar por lo menos tres veces sobre él: quiere decir, que sin haber sido censurado, y corregido tres veces quando ménos por los PP. Dominicos, ningun libro se puede imprimir en España. Trece libros lleva ya impresos el Autor de este Viage, y ningun Dominico los ha visto hasta despues de impresos, si es que los ha comprado, ó se los han regalado; y lo mismo dirán todos los que publican libros. Tres esponjas, y aun seis merecería la obra de Clarke para purgarla de los desatinos que contiene, y antes de que la hubiese presentado á su Nacion contándole falsedades.

Perdóneme el Doctor Clarke, que en materia de bellas Artes es un ignoranton de primer orden. Hablando de la Iglesia del Escorial dice que su exterior es una masa infor-

forme , y feo edificio , sin carácter decidido: que es menester acercarse para conocer que es de orden dórico : que se puede dudar si el Arquitecto llegó hasta este orden : que carece de gusto , y de nobleza : dice despues de haber errado los Autores de los quadros de la Biblioteca , de muchos de la Iglesia , y de las Salas de los Capítulos , que los mayores Pintores que ha tenido España han sido el Españolito , Murillo y Velazquez : que las mas de las obras del Españolito estan en Sevilla , donde asegura que murió. El quadro de Velazquez en una de las Salas de los Capítulos , en que representó á los hijos de Jacob , manifestando al padre las ropas ensangrentadas de Joseph , lo atribuye á Murillo , y de Velazquez dice que solo pintó bóvedas.

Lo que admira es , que se ponga á hablar de bellas Artes uno que se da á conocer tan inteligente de ellas , como un mozo de cordel. ¿Quién ignora que el Españolito murió en Nápoles , donde hizo sus principales obras , y de donde se trasladaron á España , y á muchas galerías de Europa? ¿Quando , ni en qué parte pintó techos , ó bóvedas Velazquez? ¿Ni quien sino el Doctor Clarke ha dicho , que el quadro de los hijos de Jacob es de Murillo? En quanto á su decision sobre el exterior de la Iglesia del Escorial , es es-

ta una obra demasiado conocida ya en el mundo , para que no se le tenga á este Escritor por un ignorante en punto de bellas Artes. Incapaz de conocerlas , ni de hablar con concierto acudió á la citada almaciga , para decir lo que dice de la arquitectura de la Iglesia del Escorial , donde hallaría expresiones semejantes de otros tan inteligentes como él en esta materia.

Masa informe , feo edificio , que carece de gusto , y de nobleza , sin carácter decidido , al qual es menester acercarse para conocer que es de orden dórico , á cuyo orden se puede dudar si llegó el Autor , &c , es lo mismo que si un Español dotado de las luces de Clarke dixese que S. Pablo de Londres es en su exterior una obra monstruosa: que su Arquitecto Wren no entendia los principios del Arte que profesaba , y todo lo demas que se le metiese en la mollera ; y aun entónces no sé qual de los dos se apartaria mas de la razon.

No es menester taparse la cara para poner al Escorial muy sobre S. Pablo de Londres, si se atiende á todas las consideraciones del arte : al carácter , sencillez , correspondencia, magnificencia y suntuosidad del todo del edificio , y á los ornatos que encierra. Ni tampoco seria menester tapársela para poner un po-

co mas arriba al Arquitecto del Escorial que al de S. Pablo. Lo mas singular es , que declara por un muy bello edificio el interior de la Iglesia , cuyo Arquitecto fué el mismo que el de lo exterior , quien , segun su autoridad , no llegó al órden dórico ; pero en fin , dexemos esto , y concluiré con apuntar otras gracias , que contiene la obra del Señor Doctor de Cambridge.

Pondera que no hubo medio para que los PP. del Escorial le enseñasen el tratado de S. Agustin de *Baptismo parvulorum* , ni la Biblia griega del Emperador Cantacuceno : libros que á qualquier persona decente se manifiestan , como todos los demas que hay en el Escorial. Dice que la Biblioteca alta es la mejor coleccion del mundo ; pero que solo á fuerza de regalos , dificultades , y cortesías pudo verla. Es una injuria conocida á aquellos PP. que ciertamente no necesitan , ni exigen regalos de nadie para manifestar lo que tienen á su cuidado : el Señor Clarke no solamente la vió , sino que extractó lo que le hizo al caso , y él mismo lo dice.

Añade mil inepcias contra estos buenos Religiosos , y contra Felipe Segundo , fundador del Escorial. Habla de Arias Montano , como del Monge mas sabio que ha tenido , y al Marques de Montealegre , Conde de Oñate , le ha-

ce Napolitano : apenas acierta en toda su obra con los nombres Españoles que transcribe. Hablando de Torrequemada , de la Inquisicion, de las Indulgencias , delira á rienda suelta : supongo que para todo hay en el insinuado plantel.

Citando á no sé quien , da á entender en punto de Religion , que son preferibles mas de treinta que hay en Inglaterra , á la sola que se permite en España ¹ ; suponiendo que el gobierno Ingles llegaría á ser despótico con una sola : como si dixese que el despotismo excluye la diversidad de Religiones. Este principio lo destruye lo que se ha visto y vemos aun en el mundo. ¿Que mayor despotismo que el del Imperio Otomano? Sin embargo todo él está lleno de diversidad de Religiones. ¿En donde tienen mejor acogida todas las sectas , ó creencias , que actualmente en Rusia , y que parte de su poder absoluto ha perdido su Soberana? Dexo de hablar de otros Estados de Europa , que se hallan en igual caso , porque lo dicho sobra para deshacer un principio tan falso. ¿Quien sabe si algun dia se resentirá Inglaterra de tanta libertad como ahora blasona en punto de Religion?

Aun-

¹ Es de notar que el Señor Clarke es Ministro de la suya , y fué Capellan del Conde de Bristol , Embaxador que era de Inglaterra en España.

Aunque da su laudatoria á las Damas Españolas , dice que no hay otros mejores para amigos en parte alguna que los Españoles , y que en el mundo entero no hay Soldados mas bravos , con la añadidura de que el que diga lo contrario , no ha leído la historia ; creo que las Damas , los Soldados , y los demas Españoles le volverán á Mr. Clarke este regalo , por la regla de faltarle la qualidad de que *laus à laudato viro* , y no de un injusto despreciador.

Hable Mr. Clarke del descuido de nuestros montes : diga tambien de algunos que vió en Castilla , que no podrán surtir maderas para poner una armada , que dé la ley al Océano : blasfeme quanto quiera de nuestras posadas , y de los mas de nuestros caminos ; que confesándole á boca llena las ventajas que en esto nos lleva Inglaterra , le acordaré tambien , que un siglo hace , y mucho menos , dichos ramos de policia se hallaban tanto , ó mas descuidados que en España.

Para viajar desde Edimburgo á Londres (he oido á los mismos Ingleses) se solia hacer testamento antes de emprender el camino : tales eran los malos pasos , los inconvenientes , y otras dificultades , mayores que en España. El Rey , y su Gobierno harán ver á la Europa entera , á caso mas presto de lo que parece ,
que

que no son puntos tan olvidados como creen algunos. No es lo peor ser los últimos en ciertas determinaciones. Quando unos duermen, suelen estar otros despiertos, y al contrario. Las ideas, las fortunas, las riquezas, y el poder van alternando, y es mala política insultar á quien podrá insultar mañana. Con lo dicho vamos á otro de nuestros panegiristas.

En 1779 se publicó en Londres un libro con el título de *Viages por España del Escudero Enrique Swinburne, hechos en los años de 1775, y 1776*. Para conocer esta obra basta que se lea la Carta que de ella trata, y va puesta al principio de la Geografía Física de España de D. Guillermo Bowles, segunda edicion, Madrid 1782, y es del Señor D. Joseph Nicolas de Azara, actualmente Ministro de S. M. en la Corte de Roma; y por quanto es conveniente que los nacionales y extranjeros se desengañen del indigno modo con que nos tratan ciertos Escritores, se deben repetir sus calumnias, é injusticias, publicarlas, é impugnarlas muy á menudo, y dar de este modo á conocer la mala fe, y modo que han tenido de tratarnos.

Por tanto se pone aquí puntualmente lo que escribió el Señor Azara desde Roma, y es lo siguiente: * Acabo de leer otro Viage de España,

ña, dado al Público en Londres antes que el de Dillon, y con igual magnificencia que este por el Señor Enrique Swinburne Escudero: obra singular en su especie, y que convendrá darla á conocer en el Prólogo á la segunda edicion de Bowles. Parece que aquella Nacion se ha empeñado en describir la España con particular interes; y aunque el Señor Swinburne la haya dado informes de que no debe fiarse, á lo menos la habrá divertido con una infinidad de observaciones hechas por Ventas y Posadas, en el estilo que se requiere para ridiculizar nuestro gobierno, nuestras costumbres, y nuestra Religion, sin embargo de que él dice profesa la misma.*

* Es tan perspicaz su penetracion, que á los dos, ó tres dias de haber entrado en España ya habia descubierto que todos los caminos eran malos, las Posadas peores, el pais parecido al infierno, donde reyna la estupidez: que ningun Español tiene, ni ha tenido crianza, sino los que han logrado la dicha de desasnarse con la *politesse* de los Ingleses, ó Franceses: que los Catalanes beben á la *gargalleta*, comen carne los Viernes, y ponen sobre la mesa una imágen muy galana de la Virgen, y un millon de cosas de este jaez: sin que tampoco tardase mucho en adquirir la instruccion necesaria para formar

mar un estado menudísimo de nuestro Ejército, con los colores de sus uniformes; y aunque equivoca nombres, número, colores y bondad de los Regimientos, no importa: que estas noticias siempre son útiles, quando no para la nacion que las recibe, para aquella de quien se dan, como se ha visto mas de una vez.*

* A propósito de la descripción física y moral de España inserta un diario de la expedición de Argel, tan prolixo y exácto, que es imposible no se le regalase el Patron de alguno de los transportes que sirvieron en ella. Y para tener ocasion de divertir á sus compatriotas en los Cafés con algunos milagros y supersticiones rancias, se toma el trabajo de formar una nueva Historia de Cataluña.*

* Viajando por lo demas de España, jamas omite ninguna de las importantísimas observaciones que se deben hacer sobre mesoneros y mesoneras, sus trages, &c. No se le olvidan las guitarras, y el fandango, ni el citar continuamente á D. Quixote y Gil Blas, que son las dos fuentes perenes de su erudicion.*

* En Valencia creyó morir de inanición, porque halló aquellos comestibles tan sin substancia, que eran *caput mortuum*, sombra, nada, comparándolos á los de la *Isle frivole*

del Abate Coyer. En general toda España le parece estúpida hasta el letargo, pobre, puerca, zelosa, y melancólica. Por no morir de hipocondría tomó el partido de ir á recrearse en el paraiso de Gibraltar. Donde quiera que halla un Ingles, le parece un Angel, y le sirve para realzar el retrato de los Españoles. Con el mismo fin habla infinito de los Moros, de su historia, y de su Arquitectura, especialmente en Córdoba y Granada: y se remonta en elogios de aquella nacion sublime, para humillar la nuestra: pues ya se dexa conocer qué partido sacarémos en el cotejo. *

* El epígrafe que pone á su Obra nos advierte, que la verdad es su ídolo; y así nadie deberá dudar del caso que refiere haberle sucedido en Toledo. Dice que se le desapareció su Ayuda de Cámara, y que despues de dos dias de continuas diligencias en buscarle, halló que le habian tenido encerrado todo aquel tiempo para peynar la peluca de una imágen de la Virgen. No hay que reir, pues el Señor Swinburne asegura que solo refiere la verdad. *

* Aunque su erudicion singular pudiera explayarse describiendo las muchas antigüedades Romanas, que se conservan en esa Península, merced á los siete siglos de la culta, suave y humana dominacion moruna, apenas ha-

hace mencion de nada de esto en su libro : como ni tampoco de nuestras Academias, Bibliotecas, Gabinetes de Antigüedades, y de Historia Natural, Jardin Botánico, bellas Artes, comercio, manufacturas, caminos magníficos que se han hecho, y continúan; porque sin duda creyó que tales frioleras no podrian mover la curiosidad de sus compatriotas; mayormente quando ya se lo dice todo, asegurándoles que los Literatos de España no pasan de media docena. Y porque nadie se equivoque pensando que el saber de España es como el de otras Naciones, explica lo que entendemos por Literato, que, segun él, es lo mismo que un gentil hombre Ingles de la mas comun, y adocenada educacion: añadiendo que un Español que sabe leer el griego, pasa por fenómeno extraordinario. Con todo eso nos dice el Señor Swinburne en el Prólogo, que va á hacer una descripcion de España tan completa, interesante, exacta y verdadera, que hará olvidar todas quantas relaciones se han publicado hasta ahora de ese país. *

* Por lo que toca á su honradez, gratitud, y buen corazon, no hay para que le disputemos estas buenas calidades, una vez que confiesa que en todas partes de España recibió mil agasajos, en especial de los

Señores de la Corte. Quando no lo confesase, lo sabria yo, porque lo ví estando en Madrid; y despues por espacio de dos años he visto la distincion y los favores que ha debido á los Españoles que estamos aquí, disfrutando los mas dias de la casa y mesa de nuestro Embaxador. Reconocido á todo esto, como hombre de bien, de vuelta á su tierra ha hecho nuestro retrato con las facciones y colores referidos, prestándonos generosamente lo que nos faltaba para sacar una bella figura.*

*No se puede negar que la Inglaterra ha producido grandes hombres en todas lineas; pero como las cosas de este mundo son siempre una mezcla de bueno y de malo, de grande y de pequeño, para que no se ensoberbezca la patria de Newton, de Locke, de Adisson, y de Cook, ha producido tambien al *Señor Enrique Swinburne, Escudero*, Autor del último verídico, exâcto y completo Viage de España.*

El hombre se da bien á conocer por sus escritos: estos manifiestan sus buenas, ó malas qualidades, su veracidad, imparcialidad, atencion, y respeto con los demas hombres, no confundiendo lo que en todas partes es despreciable con lo que es siempre bueno, y dig-

digno de alabarse; ni excediéndose con epítetos indignos aplicados á grandes personas, sin respetar á los mismos Soberanos.

No porque los dos referidos Viageros Ingleses hayan tratado villanamente á la Nacion Española, se ha de creer que todos los Ingleses han hecho, y harán lo mismo. Prueba de ello es el diverso language que han usado otros dos de la misma Nacion: uno de ellos es el Caballero Ricardo Twiss, Miembro de la Sociedad Real de Londres, cuya obra publicada antes en Ingles fué traducida en Frances, é impresa en Berna el año de 1776 en un tomo.

No es de extrañar que hable mal de algunas de nuestras posadas, pues los Españoles hablan, y han hablado de ellas aun peor; pero tienen la esperanza, y aun la satisfaccion de que este importante ramo, perteneciente á la policia general, y comercio interior de un gran Reyno, como España, se mejora, y se mejorará mediante las sabias providencias del Rey, y de las medidas que se toman por las órdenes del Excelentísimo Señor Conde de Floridablanca, su primer Secretario de Estado, á quien S. M. lo tiene encargado.

Tampoco se debe extrañar, que el Señor Twiss, como de contraria Religion, mani-

fieste alguna vez (que son pocas , y sin la petulancia de los otros Viageros) sentimientos poco conformes á las prácticas y devocion de los Católicos. Hizo su viage por España en los años de 1772 , y 1773 entrando de Portugal por Ciudad Rodrigo , continuando por Salamanca, Valladolid, Segovia, Madrid, y Sitios Reales , por Valencia , Murcia , Granada , Córdoba , Málaga , Gibraltar , Cádiz, Xerez , Sevilla , &c.

A los primeros pasos dice hablando del territorio de Ciudad Rodrigo pág. 61 , que las posadas son mejores que en Portugal , y las casas igualmente , y que dicha Ciudad es muy linda con tres puertas , y un bello paseo. Pág. 62 asegura , que los Viageros no corren ningun riesgo en España , lo que le ha enseñado la experiencia de su viage por diferentes Provincias¹. Pág. 63. y 68 habla bien, y da razon de las Ciudades de Zamora , y de Toro , y de las Villas de Tordesillas , y Simancas , &c. Pág. 129 tratando del Escorial , dice que podrá no ser el mas elegante , pero que es el mayor edificio de Europa , y hace mencion de parte de lo que allí hay con la de-

cen-

¹ El Autor del Viage de España puede corroborar esta proposicion , pues en millares de leguas que ha viajado dentro de ella , jamas le han asaltado ladrones.

cencia debida , y no con los términos de Mr. Clarke.

Pág. 163. En Madrid encontró en la Posada de la Cruz de Malta tan buenos alojamientos como en las mejores de Inglaterra , y encontró las calles con tanta propiedad como las de qualquiera Ciudad de Holanda. Alaba justamente á Milord Grantham , Embaxador entónces de S. M. Británica , y al Señor D. Alexandro Munró , Consul general de Inglaterra, que actualmente se halla con el mismo empleo. Pág. 165 , y 166. dice que el Real Palacio de Madrid es acaso el mas magnífico que hay en Europa ; y esto lo asegura despues de haber visto , como dice que ha visto , los Palacios de los Reyes de Inglaterra , de Francia , de Cerdeña , de Nápoles, de Prusia , de Portugal , los del Emperador, del Papa , y de otros muchos Soberanos de Alemania ; y solo añade , que el Palacio de Caserta, mandado fabricar por nuestro Soberano , del qual vió parte el año 1769, es el solo que se puede comparar al de Madrid.

Se lee, dice, en el tomo 16 del Viajero Frances , impreso en París el año 1772 una crítica muy injusta del Palacio Real de Madrid : prueba de la prevencion en que viven los Franceses contra todo lo que ven fuera de su Reyno , ó que no sea obra de un

Artista de su Nación. Asegura el Abate de la Porte en dicha Obra , que el expresado Palacio , cuyo gasto ascendia ya á cincuenta millones de libras , y que acaso jamas se acabará por falta de dinero , mas parece Convento de Benedictinos , que Palacio de un Soberano : en mala situacion , con tristes alrededores , &c.

¿No podria con mas fundamento un Español , concluye Mr. Twiss , criticar el Palacio de Versailles? En él dice que vió el año de 1768 cantidad de estatuas destrozadas, y á punto de caerse á pedazos : los juegos de aguas en estado de no poder hacer uso de muchos de ellos : la yerba , que crecia en las junturas de las losas de la gran escalera de mármol : un gran número de pinturas , que se perdian por falta de cuidado : espejos rotos ; y arañas hilando tranquilamente sus telas en diferentes piezas de un Palacio tan aplaudido.

Pág. 107. Habiéndose alojado en Toledo en una posada que tiene el nombre de la Sangre de Christo , dice que no se escandalizó , como le sucedió á cierto Viagero , de que se llamase así el tal Meson , pues se acordaba haberse alojado en París en el del Espíritu Santo , sin hablar del Café del Profeta Elías en aquella Ciudad , y de otros sitios,
con

con nombres extravagantes, é impropios ¹.

Pág. 121. Caminando hácia Valencia alaba el nuevo camino que vió trabajar junto al Corral de Almaguer, hallándole tan bueno como pueda haberle en Inglaterra, y se burla en aquel mismo número de la ridícula ceremonia de quemar anualmente en su país la figura del Papa, y la del diablo.

Pág. 229, y siguientes habla de Valencia como es debido, llamándola una de las mayores Ciudades de España; y del paseo público, ó alameda, dice que tiene alguna semejanza con el Parque de Saint James en Londres; pero que le excede mucho en la belleza: menciona otros hermosos paseos en aquella Ciudad: asimismo los magníficos cinco Puentes de piedra sobre el Guadalaviar, las murallas, las puertas, &c. como tambien el camino nuevo que empieza desde la Ciudad hácia la Corte, comparándole al bellissimo que hay desde Turin á Rivoles. Celebra las pinturas á fresco de S. Juan del Mercado, de la Capilla de los Desamparados hechas por Palomino, el gran edificio de la Aduana, y otras mil cosas.

No

¹ No se debe aprobar que en Toledo, ni en otra parte se den nombres sagrados á dichos parages, y mucho menos á los tenidos por profanos, como en Madrid se conoce uno de sus Teatros con el nombre de la Cruz.

No encontró aquel *caput mortuum* de los manjares que el verídico Señor Swinburne mencionó en su libro , ni los halló tales que pudiese calificarles por insubstanciosos en los convites que le hicieron : por tanto , lejos de morir de inanición, como temió el citado Swinburne , se encontró muy contento en dicha Ciudad. Alaba repetidas veces los campos de aquel Reyno ; y añade en la pág. 242 , que la Provincia de Valencia se llama el Jardin de España , y que debia llamarse el Jardin de toda Europa.

En la continuacion de su viage hace muchas alabanzas de los frondosos territorios de Murcia , Lorca , Guadix , Granada , Málaga , &c. Abomina algunas veces de las malas posadas de aquella ruta , con particularidad de las que estan en manos de Gitanos , y de algunos trozos de mal camino ; y tiene mil razones , porque los mismos Españoles , que transitan por allí , abominan mas que Mr. Twiss. Habla despues de Córdoba , de Gibraltar , de Cádiz , Isla de Leon , Puerto de Santa María , &c. siempre en los mismos términos de consideracion , y buena crianza.

En su descripcion de Córdoba , pág. 285 dice , que en los agasajos que allí le hicieron los Señores , particularmente en una funcion donde se halló , encontró mas agrado , mas alegría,

gría; que en las de Inglaterra, sin experimentar aquella reserva fria y repugnante, que caracteriza en general la Nacion Inglesa. Confróntese esto con la reserva, é insociabilidad que el Dr. Clarke atribuye injustamente á los Españoles. Se ve la diferencia de uno, y otro Escritor Ingles: todo lo qual se confirma en el penúltimo párrafo de su libro pág. 379. * He vuelto á mi patria muy satisfecho de este viage, que miro como el mas agradable, é instructivo de quantos he hecho, así por la novedad y singularidad de los objetos que se ven en dicho pais, poco freqüentado por los Viageros, como por la gran atencion de los Portugueses, y Españoles en general, á los quales debo un testimonio sincero de la manera noble, y cordial, con que han exercitado la hospitalidad hácia mi persona, y por tanto será invariable mi afecto á la nacion Española. *

Así como le restituimos al Dr. Clarke las pocas alabanzas que hizo de nuestra Nacion, debemos disimularle á Mr. Twiss algunos errores en que cae, por no tener cabal conocimiento en materia de bellas Artes, equivocándose freqüentemente en la relacion de las obras, y en la graduacion de su mérito. No debia haber alabado la fachada de la Universidad de Valladolid, ni decir que la Lon-

ja de Sevilla es obra de Berruguete, como tampoco pasar en silencio las buenas obras de la Catedral de Granada; pero todo esto es disimulable quando el Escritor lleva la idea de la veracidad, y está dotado de buena crianza. Quando Mr. Twiss viajó, solo se habian impreso quatro tomos del Viage de España, de cuya Obra tomó lo relativo que en ellos encontró perteneciente á las Artes, y á otras materias, citando varias veces dicha Obra. Despues ya le faltó esta guia. Puede confrontarse en lo que refiere de Valencia, Toledo, &c. Tampoco se debe hacer alto sobre ciertas expresiones poco conformes á la piedad de nuestro culto, como se dixo al principio, por ser él de diversa creencia; pero no se desenfrena como otros, aun de aquellos que se precian de la misma Religion que la nuestra.

Otro estimable Viagero Ingles podemos oponer á los citados Clarke, y Swinburne, y es el Caballero Juan Talbot Dillon, cuya obra se imprimió magníficamente en Londres el año de 1780, y fué en quarto, su título: *Viages por España con el fin de ilustrar la Historia natural, y la Geografia fisica de aquel Reyno en una serie de Cartas con varias anécdotas históricas &c.*

Por no alargar este Prólogo no se especifican las qualidades y puntos principales de es-

ta Obra , y por haber hablado de ella , como de la del Escudero Enrique Swinburne el citado Señor D. Joseph Nicolas de Azara en una de las Cartas que estan al principio del libro : *Introduccion á la Historia natural , y á la Geografia fisica de España* , ya citado, impreso en Madrid por la segunda vez el año de 1782 , donde podrán ver los lectores el juicio que formó dicho Caballero de la Obra , considerándola útil para los forasteros, y añadiendo que debemos estar agradecidos los Españoles al Señor Dillon , atendiendo al modo, y á la substancia con que trata nuestras cosas.

Demuestra el Señor Azara , que el expresado Escritor formó su libro de el del citado Bowles , y asimismo que añadió varias noticias de las aguas minerales de Trillo , sacadas de la Obrita , en que trata de ellas el Doctor D. Casimiro Ortega : otras de Botánica extractadas de la *Flora* de D. Joseph Quer ; y varias erudiciones sobre las bellas Artes , y manufacturas , sacadas del *Viaje de España* de D. Antonio Ponz.

Sin embargo dicha Obra ha merecido toda estimacion , y justamente ha sido apreciada de los Ingleses; pues el Autor no les ha engañado con fingidas relaciones , ni les ha hecho perder el tiempo leyendo falsedades , é

inep-

inepcias , ni tampoco ha ofendido á la Nacion de quien habla. Estas circunstancias se requerian ciertamente para que Milord Grantham admitiese la Dedicatoria que el Señor Dillon le hizo de su estimable libro. Todos han conocido en Madrid á dicho Caballero , último Embaxador de S. M. Británica : todos tienen noticia de su instruccion en las Ciencias , y bellas Artes , y quantos le trataron pueden decir de sus amables prendas , y demas circunstancias , que le hicieron digno de la mayor estima en la Corte. El Autor de este Viage lo puede decir con mas razon , acordándose de los favores particulares , que debió á Milord Grantham.

Otro Viage por España se publicó en dos tomos el año de 1782. Aunque el Autor es anónimo , la misma Obra manifiesta ser de nacion Frances , y está escrita en esta lengua , comprendida en dos tomos. La fachada es: *Nuevo viage en España hecho en 1777 , y 1778 , en que se trata de las costumbres , carácter , monumentos antiguos y modernos , comercio , teatro , legislacion , Tribunales , &c.*

A este Autor atento , y juicioso debe estar agradecida su Nacion por haberla informado en lo general con veracidad , y sin prevenciones , del mismo modo que debe ofenderse de otros , que le han contado mil pa-
tra-

trañas , engañándola en casi todo lo que han dicho. Tampoco los Españoles tienen por que quejarse de este Anónimo ; porque rara vez desprecia lo que no es despreciable ; antes hablando de Artes , particularmente quando no ha tenido alguna guia , suele hacer ciertas alabanzas fuera de lo justo ^r.

Anduvo por Cataluña , Valencia , Murcia , Andalucía , Mancha , Reyno de Toledo , hasta Madrid ; y despues atravesando algunas Provincias de Castilla la vieja , se restituyó á Francia. Hace una bella descripcion de los Reynos de Cataluña y Valencia : despues del de Murcia , de la Ciudad de Cartagena ; y continuando su viage , habla bien , ó mal del cultivo de los territorios , de los caminos , de las posadas , segun las encontró : crítica lo que es criticable , sin insolencias , ni bufonadas , y cómo lo haria un nacional. Hace las debidas alabanzas del Escorial , y tacha de falsas las relaciones de Martiniere , Moreri , Salmon , Vairac , &c. que tantas patrañas escribieron ; y confiesa que nada tuvo que ver en este

Tom. I.

c

edi-

^r Quando este Autor recorrió algunas de nuestras Provincias habian salido pocos tomos del Viage de España. En los que habian salido no se apartó de lo que el Autor habia dicho , como se puede confrontar en las relaciones de Madrid , Toledo , Cuenca , Valencia , &c. y le cita repetidas veces.

edificio en calidad de Maestro , Luis de Fox; por consiguiente que se engañó Mr. de Tou.

En uno de los capítulos de su segundo tomo , pág. 140 entra á dar razon de las costumbres , trages , errores populares , usos y carácter de la Nacion Española. Dice entre otras cosas , que el Español es paciente , religioso , lleno de penetracion , aunque lento á determinarse : que es discreto , sobrio : que su horror á la embriaguez tiene la data de la mas remota antigüedad , citando un pasage de Estrabon , en que asegura haberse arrojado en una hoguera un hombre , solo por la vergüenza de que le llamaron borracho.

Dice tambien que el Español es leal , franco , caritativo , buen amigo , aunque tambien tiene algunos vicios ; “ pero ¿ qual es la Nacion (añade) qual es el hombre que no tiene ninguno ? El hombre es un compuesto de virtudes y vicios : una Nacion es un conjunto de hombres. Quando las virtudes , las qualidades sociables son superiores á los vicios inseparables de la constitucion del clima y del carácter , adórese aquella Nacion , donde se encuentra este fenómeno ” . Concluye que fuera de ciertas excepciones no ha encontrado sino virtudes en los Españoles , cuya paciencia en los trabajos militares ha causado grande admiracion á los Franceses , pa-

san-

sando dias , y noches sin pan , sin agua , sin cama , y sin oirse jamas en su campo el menor rumor , el menor motin , y siempre observando la mayor obediencia.

Es notable la comparacion que este Escritor Frances hace entre los Españoles y otras Naciones , sin exceptuar la suya , en estos términos: “ Jamas se ve en un Español aquella
 ” especie de aturdimiento : aquellas salidas fue-
 ” ra de propósito , tan comunes en Francia.
 ” No se ve tampoco aquel ayre original , jac-
 ” tancioso , y cáustico de los Ingleses , ni el
 ” tono humilde y adulador del Italiano. El
 ” Español es serio : su trato , aunque algo
 ” fiero , es decente : sus demostraciones , aun-
 ” que no siempre vivas , casi siempre afec-
 ” tuosas ”.

Las Españolas deben estar agradecidas á este Escritor. Ninguna cosa , dice , causa tanta impresion como una jóven , qual asegura haberlas visto en el campo : su cara un óvalo perfecto : sus cabellos de un castaño claro , igualmente partidos en la frente , y retenidos simplemente por una red de seda : la piel blanca y fina : los ojos negros : la boca llena de gracia : la postura siempre modesta : la fisonomía llena de espíritu , y vivacidad : muy sensibles al amor que se les tiene : zelosas en extremo de ser engañadas..... se explican con

facilidad, y con tal abundancia de términos selectos, que á qualquiera encantan. Son vivas, coléricas, obstinadas; pero facilmente se rinden á la razon, quando se halla medio de hacérsela entender. El simple vestido, que usan de sayal, ó de cordellate, ajustado á su cuerpo, que cierra ligeramente en las muñecas, la mano pequeña y de un perfecto dibuxo; todo es agradable en estas jóvenes doncellas, y traen á la memoria la dulzura, la belleza, el tocado, y la simplicidad de las jóvenes Griegas, de las quales nos ha dexado la antigüedad tan bellos modelos.

Disimulémole á nuestro Anónimo algunos errores, en que incurrió, como se le disimularon á Mr. Twis. Es muy facil que el Viagero los cometa, quando habla por informes, de cosas que es necesario experimentar, ó de materias en que está poco versado. Necesariamente le informaron mal para decir en el capítulo que trata del carácter de la Nacion, lo que dice de la ociosidad de los Valencianos, pues cabalmente es en aquel Reyno donde por ventura mas se trabaja en España, y fuera de ella, hallándose freqüentemente los Labradores en las labores del campo horas antes que amanezca, y no volviendo á su reposo hasta bien entrada la noche. La misma justicia es debido ha-

cer-

cerles, en quanto á las manufacturas de seda, paños, y demas oficios; y buena prueba es la gran poblacion de aquel Reyno, y las muchas riquezas que produce ¹.

Se omiten otros puntos de los que este Autor trata, por la brevedad, y porque no quitan, ni añaden al carácter nacional, ni á las virtudes que confiesa sobresalen en los Españoles, entre los vicios que son comunes á todos los hombres. En lo perteneciente á la literatura ofrece un ensayo separado de su Viaje, y dice entretanto: “ Los Españoles antes de acabarse el siglo décimoquinto tenian traducciones de Plutarco, de Séneca, y de los mejores Historiadores Griegos, y Latinos, lo que nosotros (los Franceses) no teníamos. Su lengua habia hecho grandes progresos; era armoniosa, abundante, y poética.” Dice tambien que el Teatro Español fué el primero que tuvo feliz suceso en Europa; que los Italianos, Franceses, é Ingleses procuraron imitarlo, y disfrutarlo largo tiempo, ocultando el manantial de que se valian. Alaba y crítica nuestro Teatro sin los desprecios y ficciones que otros Escritores sus paisanos.

No es fuera de propósito, ya que se habla del Teatro, transcribir un pasage del P.

Rapin , Autor Frances , en sus *Reflexiones sobre la Eloquencia , Poética , &c* ¹. Nadie, dice , ha tenido jamas un genio mayor que el de Lope de Vega para la comedia , juntando la fertilidad de espíritu á una gran belleza , natural , y facilidad admirable : compuso mas de trescientas comedias ². Su nombre , y reputacion bastaban para elogio de sus obras , y para merecer la aprobacion del Público : era muy grande su espíritu para sujetarle á reglas , y refrenarle &c ³.

Dexemos á este Anónimo , cuyas críticas, aunque no siempre justas , siempre parecen hechas de buena fe. Concluye su obra con el párrafo siguiente , que sirve para rebatir las preocupaciones de casi todos los extrangeros sobre viajar por España : “ Con algunas precauciones se viaja por España muy cómodamente ”

¹ Véase el tomo II. de dicha obra , impresa en la Haya en 1725. pág. 202.

² ¡Que hubiera dicho , sabiendo que llegó á componer , segun se asegura , mil y ochocientas! A lo menos de una de sus obras consta , que quando la escribió llevaba compuestas setecientas.

³ El que quiera instruirse sobre este punto puede lograrlo en la obra del Teatro Español , que actualmente se publica por D. Vicente Garcia de la Huerta, en cuyo primer tomo confuta á los extrangeros , que han hablado de nuestro Teatro mas de lo que debian , y critica las nulidades y defectos de los mismos.

»damente : los carruages son buenos : las mu-
 »las fuertes y los carruageros fieles y laboriosos.
 »Escogiendo el buen tiempo del año , se pue-
 »de atravesar este Reyno con gran gusto , y
 »sin ningun riesgo. Si la persona es delicada
 »puede proveerse de una cama , de mante-
 »les , y provisiones. Esta prevencion embar-
 »za muy poco al Viagero , y le asegura de
 »no tener jamas falta de nada ¹ .”

No es posible dar cabal razon de otros dos viages por España por no tenerse á la mano el uno de un Ingles , llamado Dalrimple; pero segun ciertas noticias puede dársele la misma graduacion que á la obra de Clarke, y de Swinburne. El otro es del Señor Joseph Bareti , que parece nos trata con otro miramiento. Alguna cosa seria necesario decir de las Anécdotas de los eminentes Pintores Españoles , que el Señor Ricardo de Cumberland publicó en Londres en dos libritos el año de 1782 , despues de haber residido en Madrid una larga temporada , en que manifestó particular aficion á la Pintura. Su obra viene á ser un extracto de las vidas de los Pintores de Palomino , á quienes hace grandes elogios:

c 4

I Qualquiera que tome este consejo , gastará mucho menos de lo que se gasta en las posadas de Francia , é Inglaterra : comerá lo que quiera , y no lo que quieren los Posaderos en dichos Reynos.

gios : contiene algunas especies , cuyo exâmen se omite ahora por no alargar este Prólogo, como se omiten otras , que en honor de la Nacion ha publicado Mr. Mentel , Escritor Frances , Historiógrafo del Señor Conde de Artois , en los dos tomos que tratan de la Geografia de España , y son parte de la Geografia Universal , que está publicando.

Dexo , pues , para otra ocasion hablar de estos Escritores , porque me llama un novísimo libro , cuya fachada , y título es : *Voyage de Figaro en Espagne : à Saint Maló 1784.*

Nadie , por mas que delire , es capaz de llegar adonde ha llegado este verdadero , ó fingido Figaro , hablando de España ; y solo en la cabeza de un loco el mas rematado podian caber los delirios que ha escrito en su indigno y despreciable librejo. Extractarémos, mas para reir que para otra cosa , algunos de los artículos mas extravagantes , y los mentirones de mayor bulto que contiene.

Despues de haber pintado con desprecio, y á ciegas los Pueblos que encontró desde su entrada en España por Salientes y Huesca hasta Zaragoza , dice de esta Ciudad pág. 3 , y siguientes:

Zaragoza.

* Segun el gran número de equipages,
la

la cantidad de criados , la multitud de mendigos que se ven aquí , parece que la mitad de la Ciudad lo tiene todo , y la otra mitad nada. Dicen que es Ciudad comerciante : no lo parece : todos estan con los brazos cruzados en inaccion : tiendas , y almacenes vacíos : telares sin movimiento : el Ebro sin una miserable barca. En vano los Holandeses les han ofrecido hacer el Ebro navegable ^r : en vano los Españoles pueden ver , conocer , ni entender lo que se hace cerca de su Reyno , y baxo de sus ojos ; esto es , allanar las colinas , romper las rocas , abrir los montes , elevar los valles , juntar los mares : nada han visto , nada han entendido , nada han querido oír. El Palacio de la Inquisicion está en medio de la Ciudad : sus paredes tostadas , y amarillas , muy gruesas , flanquedas de torres..... En él se encierran Incubos , Súcubos , Adivinos , Judíos , Tembladores , Brujos , y hombres lobos (Loups garous). El Arzobispo es el Gefe supremo : quarenta , ó cincuenta Dominicos son los Porteros de esta caverna , de la qual

po-
 r Se ve que quiere hablar del canal del Ebro , ó de Aragon , en cuya obra llevaron grandes usuras los Holandeses , y al presente se continúa con el mayor empeño , felicidad , y buena administracion , por las acertadas medidas que ha tomado el Gobierno.

pocos salen , nada se transpira , y adonde tres, ó quatro puentes levadizos , fosos , bastiones, cerrojos , perros de presa , y Frayles legos impiden el acercarse. * ¹

* A primera vista se viene en conocimiento de que los Caballeros Aragoneses son serviciales , preguntones , cuyos regalos son los ajos y los pimientos , entregados al blason, envanecidos en tener , y mostrar sus escudos de armas. El catálogo de los libros que se puede leer , es tan mezquino , que en las Librerías de Zaragoza solo se permiten romances, almanaques , villancicos , rudimentos , horas, y la vida original de algun santo de la esquina. Pág. 12. A mil y quinientos pasos de la Ciudad sesenta Bernardinos venden por menor el vino moscatel ² : Jardines , celdas, claustros , dormitorios , todo el Convento está lleno de mesas , de bebedores , que con sus gritos, canciones, y algazara transforman aquel santo lugar en un cuerpo de guardia. * Con este principio , con semejante sarta de disparates y mentiras , ¿ que no se ha de esperar de dicho libro?

Ru-

¹ ¿ Se habrán dicho jamas tantas mentiras con menos palabras?

² No sabemos si querrá hablar de alguna de las Cartuxas cercanas á Zaragoza , ó de un Monasterio de Monges Bernardos , distante cosa de dos leguas.

Ruta de Zaragoza á Madrid.

Pág. 12. &c. * En dos dias no se ven árboles, ni viñas, ni espigas: en su lugar abunda el tomillo, mejorana, romero, &c. Se pasa por Daroca, Loeches, Mejorada, Alcalá de Henares, Albarracin, y Guadalaxara ¹. Las Villás, los Lugares, las Aldeas, Caserías, &c. son muy raras: por todo manos ociosas: caras deshechas, flacas, de color de plomo, de paja: andrajos, piojos: malas cabañas en donde hombres, mugeres, niños, y niñas, muchachos, caballos, carneros, cabras y mulas viven y duermen juntos y mezclados..... Los Romanos, los Godos, los Moros, los Españoles se conjuraron para tomar, saquear, y abrasar á Daroca, en cuyas ruinas no se encuentran una cama, una silla, un vaso. * ²

Entrada de Madrid.

Pág. 19. &c. * Micos, Monas, Papagayos en casi todas las ventanas: una calle muy larga, y muy ancha: una puerta soberbia: infinitud de torres, y campanarios: casas de qua-

¹ Exquisito y bien ordenado Itinerario.

² Los disparates, y necedades de este artículo son tales, que casi es imposible numerarlas. Los que hayan pasado por Daroca dirán sobre la veracidad de Figaro.

cuatro , cinco , seis , siete , y ocho altos ^r : soberbios balcones , el Correo , la Aduana , la Puerta del Sol , la Plaza mayor , el perpetuo ruido de las campanas , hacen alegre y que sorprehenda la entrada de Madrid. *

Buen Retiro.

Pág. 21. * Despues que el Rey ha abandonado el Buen-Retiro , se caen las paredes , se han cegado , se han secado las fuentes : nada crece en los Jardines : las tazas , las termas , las grutas , los bosques , todo está destruido , mutilado. Una sola estatua queda entera , y es la de Felipe II. * ²

La Granja.

Pág. 27. * Mejor seria que la Granja , llamada en otro tiempo S. Ildefonso , pertenesiese todavía á los Pastores. No hubiera dexado Felipe IV. cincuenta millones de deuda

¹ Milagro es que no llegó á ochenta.

² Como Figaro embrolla y miente tanto , no sabemos si querrá significar la estatua equiestre de Felipe IV. ó la pedestre ea el Jardin de S. Pablo de Felipe II. representado quando era Rey de Inglaterra. Trata indignísimamente á este Soberano , y dice otras locuras clásicas. No hemos conocido jamas el Buen-Retiro mas bien cuidado , ni frondoso , que le vemos al presente ; ni tiene que envidiar al Parque de Saint James , ó al Jardin de las Tuilleries.

da empleados en fundar la Granja , en adornar los estanques , en hacer bóvedas , calles, salones verdes , con Ninfas , Tritones , Faunos , Silvanos , Nayades , que este Príncipe, sin órden , ni conducta malgastó. Para tener un Parque , y lograr Jardines hizo demoler Felipe IV. quinientas, ó seiscientas casas. Hizo cercar dos mil fanegas de tierra , que usurpó á sus vasallos , mas necesitados de uvas, de granos , de legumbres , de yerbas, de queso , y de leche , que de faysanes , lilas , jazmines , fresas , rosales , &c. * ¹

* Llamaron á Alonso el Tercero , ó el Quarto (qual de los dos, dice que no se acuerda) el Astrónomo, el Alquimista, el Mago, y concluye el párrafo con mil desatinos. * ² Vayan otros mentirones de marca.

La Florida.

Pág. 34. * La Florida es notable por el gran número de surgideros ó caños de agua, que forma-

1 ¿Que diria este insolente si hablase de Versailles?
¿Que diria del gran Luis XIV. su fundador? Supongo que tal vez la llamaría Luis VI. ó Cárlos VII. como aquí llama Felipe IV. al fundador de la Granja.

2 ¡Exâcto Escritor! Se conoce que quiere hablar de Alfonso X. ; y los mas rudos saben que no se le llamó con ninguno de tales nombres, sino con el de Alfonso el Sabio.